

Sepher Tehillim (Psalms)

Chapter 16

יְשׁוּבָה לִי אֱלֹהִים כִּי-חָסִיתִי בְךָ׃ Ps16:1
אֱמַתָּם לְדָוִד שְׁמִרְנִי אֱלֹהִים כִּי-חָסִיתִי בְךָ׃

1. **mik'tam l'Dawid sham'reni 'El ki-chasithi bak.**

יְשׁוּבָה the Psalmist's Portion in Life and Deliverer in Death.

Miktam of David.

Ps16:1 Preserve me, O El, for I take refuge in You.

<15:1> Στηλογραφία τῷ Δαυιδ. Φύλαξόν με, κύριε, ὅτι ἐπὶ σοὶ ἠλπίσα.

1 Stélographia tō Dawid.

An inscription on a monument; to David.

Phylaxon me, kyrie, hoti epi soi ēlpisa.

Guard me, O YHWH, for upon you I hoped!

בְּאֵמַתָּה לִיהוָה אֲדֹנָי אֲתָה טוֹבָתִי בְּלֹ-עֲלֶיךָ׃ 2
אָמַרְתִּי לַיהוָה אֲדֹנָי אֲתָה טוֹבָתִי בְּלֹ-עֲלֶיךָ׃

2. **'amar't' laYahúwah 'Adonai 'atah tobathi bal-`aleyak.**

Ps16:2 I said to יְשׁוּבָה, You are My Adon (Master); I have no good besides You.

<2> εἶπα τῷ κυρίῳ Κύριός μου εἶ σύ, ὅτι τῶν ἀγαθῶν μου οὐ χρείαν ἔχεις.

2 eipa tō kyriō Kyrios mou ei sy, hoti tōn agathōn mou ou chreian echeis.

I said to YHWH, my Master, You are, for of my goodness no need you have.

גְּלִקְדוֹשִׁים אֲשֶׁר-בְּאָרְץ הַמָּה וְאֵדִירִי כָּל-חֲפְצֵי-בָם׃ 3
גְּלִקְדוֹשִׁים אֲשֶׁר-בְּאָרְץ הַמָּה וְאֵדִירִי כָּל-חֲפְצֵי-בָם׃

3. **liq'doshim 'asher-ba'arets hemah w'adirey kal-cheph'tsi-bam.**

Ps16:3 As for the holy ones who are in the earth, they are the majestic ones in whom is all my delight.

<3> τοῖς ἁγίοις τοῖς ἐν τῇ γῆ αὐτοῦ ἐθαυμάστωσεν

πάντα τὰ θελήματα αὐτοῦ ἐν αὐτοῖς.

3 tois hagiois tois en tē gē autou ethaumastōsen panta ta thelēmata autou en autois.

the holy ones in his land he has magnified, all his willing ones among them.

דִּירְבוּ עֲצָבוֹתָם אַחַר מְהָרוּ בְּלֹ-אֶסְיֵךְ נִסְכֵּיהֶם מִדָּם׃ 4
דִּירְבוּ עֲצָבוֹתָם אַחַר מְהָרוּ בְּלֹ-אֶסְיֵךְ נִסְכֵּיהֶם מִדָּם׃
וּבְלֹ-אֶשָּׂא אֶת-שְׁמוֹתָם עַל-שִׁפְתַּי׃

4. **yir'bu `ats'botham 'acher maharu bal-'assik nis'keyhem midam ubal-'esa' 'eth-sh'motham `al-s'phathay.**

Ps16:4 Their sorrows shall be multiplied who run after other mighty ones;

I shall not pour out their drink offerings of blood,

nor shall I take their names upon my lips.

<4> ἐπληθύνθησαν αἱ ἀσθένειαι αὐτῶν, μετὰ ταῦτα ἐτάχυναν·
οὐ μὴ συναγάγω τὰς συναγωγὰς αὐτῶν ἐξ αἱμάτων
οὐδὲ μὴ μνησθῶ τῶν ὀνομάτων αὐτῶν διὰ χειλέων μου.

4 eplēthynthēsan hai astheneiai autōn, meta tauta etachynan;
were multiplied Their weaknesses – after these mighty ones they that hastened.

ou mē synagagō tas synagōgas autōn ex haimatōn
In no way shall I bring together the ones of their gathering for blood,
oude mē mnēsthō tōn onomatōn autōn dia cheileōn mou.
nor in any way shall I mention their names through my lips.

:כּלְאַתּוּן יְעַלְמֵיךְ אֶתְּךָ כִּלְמֵיךְ כִּפְלֵי-חַיִּים אֶתְּךָ 5
הַיְהוָה מִנְתַּחֲלָקֶיךָ וְכֹסֶי אֶתְּךָ תִּזְמִיךְ גּוֹרְלֶיךָ:

5. Yahúwah m'nath-chel'qi w'kosi 'atah tomik gorali.

Ps16:5 אֶתְּךָ is the portion of my inheritance and my cup; You support my lot.

<5> κύριος ἡ μερίς τῆς κληρονομίας μου καὶ τοῦ ποτηρίου μου·
σύ εἶ ὁ ἀποκαθιστῶν τὴν κληρονομίαν μου ἐμοί.

5 kyrios hē meris tēs klēronomias mou kai tou potēriou mou;
YHWH is the portion of my inheritance and of my cup.
sy ei ho apokathistōn tēn klēronomian mou emoi.
You are the one restoring my inheritance to me.

:כּלֹּם אֶתְּךָ חֶמֶן-גַּבְּרִים יְעַלְמֵיךְ כִּלְ-יְהוָה יְעַלְמֵיךְ 6
וְחֶבְלִים נָפְלוּ-לִי בְּנַעֲמִים אֶתְּ-נַחֲלָתְךָ שְׂפָרָה עָלַי:

6. chabalim naph'lu-li ban'imim 'aph-nachalath shaph'rah `alay.

Ps16:6 The lines have fallen to me in pleasant places;
Indeed, my heritage is beautiful to me.

<6> σχοινία ἐπέπεσάν μοι ἐν τοῖς κρατίστοις·
καὶ γὰρ ἡ κληρονομία μου κρατίστη μοί ἐστιν.

6 schoinia epepesan moi en tois kratistois;
The measuring lines fallen to me in the most excellent places.
kai gar hē klēronomia mou kratistē moi estin.
Yes, for my inheritance most excellent is to me.

:כּאֶתְּךָ כִּלְיֹתֶיךָ יְעַלְמֵיךְ אֶתְּ-יְהוָה אֶתְּ-יְהוָה אֶתְּ-יְהוָה אֶתְּ-יְהוָה 7
זֶאֱבַרְךָ אֶתְּ-יְהוָה אֶתְּ-יְהוָה אֶתְּ-יְהוָה אֶתְּ-יְהוָה אֶתְּ-יְהוָה:

7. 'abarek 'eth-Yahúwah 'asher y'atsani 'aph-leyloth yis'runi kil'yothay.

Ps16:7 I shall bless אֶתְּךָ who has counseled me;
Indeed, my mind instructs me in the night.

<7> εὐλογήσω τὸν κύριον τὸν συνετίσαντά με·
ἔτι δὲ καὶ ἕως νυκτὸς ἐπαίδευσάν με οἱ νεφροί μου.

7 eulogēsō ton kyrion ton synetisanta me;
I shall bless YHWH, the one bringing understanding to me;

את־פְּנֵיךָ נְעֻמֹת בְּיַמִּינְךָ נִצְחָה:

11. **todi`eni** 'orach **chayim soba` s'machoth** 'eth-**panyak n`imoth bimin'ak netsach**.

Ps16:11 You shall make known to me the path of **life**; in **Your presence** is **fulness of joy**;
in **Your right hand** there are **pleasures forever**.

<11> ἐγνώρισάς μοι ὁδοὺς ζωῆς· πληρώσεις με εὐφροσύνης μετὰ τοῦ προσώπου σου,
τερπνότητες ἐν τῇ δεξιᾷ σου εἰς τέλος.

11 **egnōrisas moi hodous zōēs**; **plērōseis me euphrosynēs**

You made known to me the ways of life. You shall fill me of gladness

meta tou prosōpou sou, terpnotētes en tē dexiā sou eis telos.

with your face. Delightfulness is at your right unto the end.